**УТВЕРЖДЕНО**

Приказом Генерального директора

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

(Приказ № 79 от 05 августа 2020 г.)

СПЕЦИФИКАЦИЯ

биржевого товара отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

(новая редакция)

Санкт-Петербург

2020

Оглавление

[**1. Общие положения** 3](#_Toc47523862)

[**2. Биржевой товар** 3](#_Toc47523863)

[**3. Способы, условия и базисы поставки** 4](#_Toc47523864)

[**4. Размер лота** 5](#_Toc47523865)

[**5. Биржевой инструмент и особенности формирования** 5](#_Toc47523866)

[**6. Цена биржевого товара** 7](#_Toc47523867)

[**7. Шаг изменения цены** 8](#_Toc47523868)

[**8. Порядок допуска биржевого товара к организованным торгам** 8](#_Toc47523869)

[**9. Данные об экспертной организации (ях), признаваемых в качестве сюрвейеров/оценщиков качества продукции** 8](#_Toc47523870)

Приложения:

Приложение №1. Перечень биржевых товаров, допущенных к торгам

Приложение №2а. Перечень базисов поставки при способе поставки франко-склад продавца

Приложение №2б. Перечень базисов поставки при способе поставки самовывоз автомобильным транспортом

Приложение №2в. Перечень базисов поставки при способе поставки франко-склад покупателя

Приложение №2г. Перечень базисов поставки при способах поставки CIP, CIF, CFR, CPT, FOB, DAT, DAP, DDP, FCA

Приложение №2д. Перечень базисов поставки при способе поставки франко-вагон станция назначения

Приложение № 2е. Перечень регионов продажи для осуществления поставок биржевого товара на экспорт

Приложение №3. Форма заявления на допуск биржевого товара к организованным торгам

Приложение №4. Форма заявления на допуск биржевого инструмента к организованным торгам

Приложение №5. Рамочный экспортный договор поставки биржевого товара

**1. Общие положения**

1.1. Настоящая Спецификация биржевого товара отдела «Продукция агропромышленного комплекса» (далее – Спецификация) разработана АО «Биржа «Санкт-Петербург» (далее – Биржа) и определяет:

- биржевые товары, допущенные к торгам, в соответствии с настоящей Спецификацией;

- базисы и способы поставки;

- правила формирования кода инструмента;

- иные положения в отношении биржевого товара.

Поставка биржевого товара, допущенного к торгам в соответствии с настоящей Спецификацией, осуществляется как на внутренний рынок на станции (пункты) назначения (погрузки), расположенные на территории Российской Федерации, так и на экспорт (в соответствии с условиями поставки).

1.2. Условия договоров, заключенных с биржевым товаром, допущенным к торгам в соответствии с настоящей Спецификацией, устанавливаются:

- Приложением № 1 к Правилам проведения организованных торгов в отделах товарного рынка Акционерного общества «Биржа «Санкт – Петербург» (далее – Правила торгов) - при поставке биржевого товара на внутренний рынок;

- Приложением № 5 к настоящей Спецификации - при поставке биржевого товара на экспорт.

Условия договоров, заключаемых на основании адресных заявок, могут отличаться от общих условий договоров поставки, установленных в Правилах торгов.

1.3. Особенности, связанные с видом упаковки и тары Товара, указываются Участником в заявлении на допуск биржевого товара к организованным торгам (упаковка, фасовка).

1.4. Клиринг по договорам, заключенным на основе безадресных заявок в отделе «Продукция агропромышленного комплекса», осуществляется Акционерным обществом «Санкт-Петербургская Валютная Биржа» (далее – АО СПВБ).

При неисполнении (отказе от исполнения) обязательств, вытекающих из Договоров, заключенных на основании безадресных заявок, Сторона, не исполнившая обязательство, уплачивает другой Стороне неустойку в размере 5 % от суммы Договора.

При неисполнении (отказе от исполнения) обязательств, вытекающих из Договоров, заключенных на основании адресных заявок, Сторона, не исполнившая обязательство, уплачивает другой Стороне неустойку в размере, указанном в Договоре.

1.5. Термины, использованные в тексте настоящей Спецификации, определяются в соответствии с Правилами торгов, иными внутренними документами АО «Биржа «Санкт-Петербург», регламентирующими проведение торгов в отделе «Продукция агропромышленного комплекса».

В целях настоящей Спецификации под продукцией агропромышленного комплекса понимается продукция, виды которой перечислены в Приложении № 1 к настоящей Спецификации.

1.6. Все приложения к Спецификации являются ее неотъемлемой частью.

**2. Биржевой товар**

2.1. Перечень биржевых товаров, допущенных к торгам, приведен в Приложении № 1 к настоящей Спецификации.

2.2. Биржевой товар имеет код биржевого товара, который указывается в биржевом инструменте, допущенного к торгам. Коды биржевого товара и нормативные документы, требованиям которых соответствует биржевой товар, указаны в Приложении №1 к настоящей Спецификации.

2.3. Качественные характеристики Биржевого товара должны соответствовать ГОСТам, ОСТам, иным нормативным документам (СТО, ТУ, СТБ), которые указаны в Приложении № 1 к настоящей Спецификации.

2.4. Поставщик обязуется поставить товар, качество которого не хуже качества товара, указанного в Выписке из реестра договоров, и качественные характеристики которого установлены настоящей Спецификацией.

2.5. Поставщик не несет ответственности за последствия использования не по назначению поставленного им товара.

2.6. При поставках товара на экспорт поставщик осведомлен о требованиях, предъявляемых к поставке товара, товаросопроводительным документам, а также требованиях по сертификации товара в стране назначения.

**3. Способы, условия и базисы поставки**

3.1. Способы поставки и коды способа поставки приведены в Таблице №1.

Код способа поставки указывается в инструменте биржевого товара, допущенного к торгам.

Таблица № 1. Способы поставки, коды способа поставки и

номера приложений, в которых определены базисы поставки и их коды

для соответствующих способов поставки

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| п/н | Способ поставки | Код способа поставки | № Приложения, в котором определены базисы поставки и их коды |
|  | франко-склад продавца | C | Приложение № 2а |
|  | самовывоз автомобильным транспортом | А | Приложение № 2б |
|  | франко-склад покупателя | S | Приложение № 2в |
|  | франко перевозчик (указывается название места назначения) | FCA | Приложение № 2г |
|  | фрахт/перевозка и страхование оплачены до… (указывается порт) | CIP | Приложение № 2г |
|  | стоимость, страхование и фрахт оплачены до… (указывается порт) | CIF | Приложение № 2г |
|  | стоимость и фрахт оплачены до…(указывается порт) | CFR | Приложение № 2г |
|  | товар грузится на судно в порту/доставляется до порта… (указывается порт) | FOB | Приложение № 2г |
|  | поставка на терминале… (указывается название места назначения) | DAT | Приложение № 2г |
|  | поставка в пункте…. (указывается название места назначения) | DAP | Приложение № 2г |
|  | поставка с оплатой пошлины в…. (указывается название места назначения) | DDP | Приложение № 2г |
|  | перевозка оплачена до… (указывается название места назначения) | CPT | Приложение № 2г |
|  | франко-вагон станция назначения | Н | Приложение № 2д |

### 

**4. Размер лота**

4.1. Размер лота указывается в заявлении на допуск биржевого товара к организованным торгам.

4.2. Единица измерения биржевого товара указывается в заявлении на допуск биржевого товара к организованным торгам.

Таблица № 2. Требования к формированию размера лота

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| п/н | Способ поставки | Код способа поставки | Минимальный размер лота | Максимальный размер лота |
| 1 | франко-склад продавца | C | 1 килограмм, 1 упаковка, 1 литр | не ограничено |
| 2 | самовывоз автомобильным транспортом | А | 1 килограмм, 1 упаковка, 1 литр | не ограничено |
| 3 | франко-склад покупателя | S | 1 килограмм, 1 упаковка, 1 литр | не ограничено |
| 4 | франко перевозчик (указывается название места назначения) | FCA | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 5 | фрахт/перевозка и страхование оплачены до… (указывается порт) | CIP | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 6 | стоимость, страхование и фрахт оплачены до… (указывается порт) | CIF | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 7 | стоимость и фрахт оплачены до…(указывается порт) | CFR | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 8 | товар грузится на судно в порту/доставляется до порта… (указывается порт) | FOB | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 9 | поставка на терминале… (указывается название места назначения) | DAT | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 10 | поставка в пункте…. (указывается название места назначения) | DAP | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 11 | поставка с оплатой пошлины в…. (указывается название места назначения) | DDP | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 12 | перевозка оплачена до… (указывается название места назначения) | CPT | 1 метрическая тонна | не ограничено |
| 13 | франко-вагон станция назначения | Н | 20 метрических тонн | не ограничено |

**5. Биржевой инструмент и особенности формирования**

5.1. Биржевой товар с указанными базисом поставки, способом поставки, размером лота и допущенный к торгам именуется биржевым инструментом.

5.2. Биржевой инструмент кодируется следующим образом:

**БП\_НБТ\_РЛ\_У\_В\_НН\_ММ\_СТ**, где:

**БП** - код базиса поставки,

**НБТ** - код биржевого товара,

**РЛ** - размер одного лота,

**У** - код способа поставки,

**В** – код валюты расчетов; может принимать значение:

- RUR – рубли РФ;

- USD – доллары США;

- EUR – Евро.

Значение кода валюты расчетов «В» является дополнительным и может не применяться в коде инструмента (в этом случае валютой расчетов является рубль РФ). При этом заявки по адресным сделкам с указанием в коде инструмента валюты расчетов допускаются только в том случае, если хотя бы одной из сторон в такой заявке является нерезидент РФ.

**НН** – код ставки НДС, может принимать значения в соответствии с Таблицей №2.

Значения кода биржевого инструмента «НН» является дополнительным и может не применяться в коде инструмента, в этом случае ставка НДС признается равной 10%.

**ММ** – код срока поставки/исполнения обязательств, может принимать значения в соответствии с таблицей №3. Значение кода биржевого инструмента «ММ» является дополнительным и может не применяться в коде инструмента.

**СТ** - код страны назначения, в которую будет осуществлена поставка биржевого товара.

Значение устанавливается в соответствии с Приложением №2е и применяется только для экспортных поставок.

5.3. Биржевой инструмент формируется Биржей на основании заявления участника торгов.

Форма заявления на допуск биржевого инструмента к организованным торгам приведена в Приложении № 4 к настоящей Спецификации.

5.4. Торги инструментом прекращаются в случае исключения биржевого товара из Перечня биржевых товаров, допущенных к торгам, и/или исключения базиса поставки из Перечня базисов поставки, указанных в Спецификации.

Биржевой инструмент может быть исключен из ЭС и Списка инструментов в отделах товарного рынка на сайте АО «Биржа «Санкт-Петербург»:

- по инициативе Биржи – в случае отсутствия заявок на покупку либо продажу данного инструмента в течение одного года;

- по инициативе участника торгов, предоставившего заявление на допуск данного биржевого инструмента к организованным торгам. В этом случае исключение инструмента производится на основании заявления участника торгов об исключении биржевого инструмента, предоставленного в АО «Биржа «Санкт-Петербург» в свободной форме.

Таблица № 2. Код ставки НДС

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Ставка НДС | Код в инструменте |
| 1 | ставка НДС составляет 20% | S |
| 2 | ставка НДС составляет 0% (при реализации товара на экспорт) | W |
| 3 | не облагается НДС | U |

Таблица №3. Код срока поставки/исполнения обязательств

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Срок поставки | Код |
| 1 | Поставка товара осуществляется в течение 10 (десяти) календарных дней с даты заключения Договора | 10К |
| 2 | Поставка осуществляется в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с даты заключения Договора | 15К |
| 3 | Поставка осуществляется в течение 20 (двадцати) календарных дней с даты заключения Договора | 20К |
| 4 | Поставка осуществляется в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты заключения Договора | 30К |
| 5 | Поставка осуществляется в течение 45 (сорока пяти) календарных дней с даты заключения Договора | 45К |
| 6 | Поставка осуществляется в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты заключения Договора | 60К |

**6. Цена биржевого товара**

6.1. Цена биржевого товара устанавливается в рублях Российской Федерации за единицу измерения биржевого товара с учетом налога на добавленную стоимость, за исключением случаев торговли биржевыми инструментами с указанием иных кодов валюты расчетов. В этих случаях цена биржевого товара устанавливается в валюте, указанной в коде биржевого инструмента.

6.2. При способе поставки «франко-склад продавца», «самовывоз автомобильным транспортом», «франко-вагон станция назначения» в цену биржевого товара включена стоимость всех дополнительных услуг, связанных с погрузкой биржевого товара.

6.3. Услуги, связанные с доставкой/организацией доставки товара от пункта отправления при поставке на условиях «франко-перевозчик» до станции назначения, оплачиваются Покупателем сверх цены товара.

6.4. Стоимость услуг по организации транспортировки товара на условиях «франко-вагон станция назначения», а также расходы, связанные с доставкой товара от пункта отправления до пункта назначения, включены в цену товара.

6.5. Для поставок на экспорт при способе поставки «товар грузится на судно в порту/доставляется до порта…» в цену биржевого товара включена стоимость всех дополнительных услуг, связанных с погрузкой биржевого товара на борт судна в порту погрузки, оформление всей экспортной документации и сертификации товара, оплаты таможенных процедур, необходимых для оформления товара, а также оплаты услуг сюрвейерской организации.

6.6. Для поставок на экспорт при способах поставки «стоимость и фрахт оплачены до…» и «стоимость, страхование и фрахт оплачены до…» в цену биржевого товара включена стоимость всех дополнительных услуг, связанных с погрузкой биржевого товара на борт судна в порту погрузки, оплатой фрахта, оформлением всей экспортной документации и сертификацией товара, оплатой таможенных процедур, необходимых для оформления товара, а также оплатой услуг сюрвейерской организации.

При способе поставки «стоимость, страхование и фрахт оплачены до…» продавец также оформляет морскую страховку биржевого товара.

**7. Шаг изменения цены**

7.1. Шаг изменения цены для биржевого товара, установленной в рублях РФ, составляет 0,01 (одну сотую) рубля РФ.

Шаг изменения цены для биржевого товара, установленной в долларах США, составляет 0,01 (одну сотую) доллара США.

Шаг изменения цены для биржевого товара, установленной в Евро, составляет 0,01 (одну сотую) Евро.

**8. Порядок допуска биржевого товара к организованным торгам**

8.1 Биржевой товар, включая базис и способ поставки, размер лота, допускается к торгам на основании заявления участника торгов и путем утверждения и вступления в силу соответствующей Спецификации биржевого товара.

Форма заявления на допуск биржевого товара к организованным торгам приведена в Приложении №3 к настоящей Спецификации.

8.2. Порядок допуска биржевого товара к организованным торгам регламентируется Правилами торгов Биржи.

**9. Данные об экспертной организации (ях), признаваемых в качестве сюрвейеров/оценщиков качества продукции**

9.1. Сюрвейерская организация «Бюро Веритас» (<https://www.bureau-veritas.ru/>).

9.2. Международная компания независимых экспертов (http://sks-m.com/).

Приложение №1

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Перечень биржевых товаров, допущенных к торгам.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Фасовка | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Молоко цельное сгущенное сахаром 8,5% | 25кг., гофрокоробка | ГОСТ 31688-2012, ТР ТС 021/2011 | МолокоСгущен8,5% |
| 2 | Меланж яичный жидкий пастеризованный охлажденный | Асептическая упаковка, Ведро | ТУ 919-003-00636790-2000, ТР ТС 021/2011 | Меланж-яичный-жидкий-пастер-охлажд |
| 3 | Желток яичный жидкий пастеризованный охлажденный | Асептическая упаковка, Ведро | ТУ 919-003-00636790-2000, ТР ТС 021/2011 | Желток-яичный-жидкий-пастер-охлажд |
| 4 | Белок яичный жидкий пастеризованный охлажденный | Асептическая упаковка, Ведро | ТУ 919-003-00636790-2000, ТР ТС 021/2011 | Белок-яичный-жидкий-пастер-охлажд |

**Мука пшеничная**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Сорт | Производитель | Торговое наименование | Фасовка, кг | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Мука пшеничная хлебопекарная | Высший | ОАО "Раменский комбинат хлебопродуктов" | "Раменская" | 1 | ГОСТ 26574-2017 | Мука-Раменская-В-1кг |
| Высший | ОАО "Раменский комбинат хлебопродуктов" | "Раменская" | 2 | ГОСТ 26574-2017 | Мука-Раменская-В-2кг |
| Высший | АО "КХП "Тихорецкий" | ТМ "Помещик Крупнов" | 1 | ГОСТ 26574-2017 | Мука-ПомещикКрупнов-В-1кг |
| Высший | АО "КХП "Тихорецкий" | ТМ "Помещик Крупнов" | 2 | ГОСТ 26574-2017 | Мука-ПомещикКрупнов-В-2кг |
| Первый | ООО «Доверие» | «Доверие» | 50 | ГОСТ 26574-2017 | Мука-Доверие-Первый |
| Первый |  |  | 50 | 2011 ГОСТ Р 52189-2003, ТР ТС 021/2011, ТР ТС 021/ | МукаХП1с50кг |
| Первый |  |  | Навалом, муковоз | 2011 ГОСТ Р 52189-2003, ТР ТС 021/2011, ТР ТС 021/ | МукаХП1снавал |
| Высший |  |  | 50 | ГОСТ 26574-2017 | Мука50кг-экспорт |
| Высший |  |  | 50 | ТР ТС 021/2011, ТР ТС 021/2011, ГОСТ Р 52189-2003 | МукаХПвс50кг |
| Высший |  |  | Навалом, муковоз | ТР ТС 021/2011, ТР ТС 021/2011, ГОСТ Р 52189-2003 | МукаХПвснавал |
| 2 | Мука пшеничная | Высший |  |  | 1 | ГОСТ Р 52189-2003 | Мука1кг |
| Высший |  |  | 2 | ГОСТ Р 52189-2003 | Мука2кг |
| Высший |  |  | 5 | ГОСТ Р 52189-2003 | Мука5кг |
| Высший |  |  | 10 | ГОСТ Р 52189-2003 | Мука10кг |
| Высший |  |  | 50 | ГОСТ Р 52189-2003 | Мука50кг |

**Масло подсолнечное/растительное**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Сорт | Производитель | Торговое наименование | Фасовка, л | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Масло подсолнечное | Раф.дез высший сорт | ООО "Торговый Дом Векта" | "Ферма Босконе" | 5 | ГОСТ 1129-2013 | Масло-подсолнечное-Ферма- Босконе-ПРДВ-5л |
| Раф.дез премиум | ООО "Сигма Холдинг" | "Корона изобилия" | 5 | ГОСТ 1129-2013 | Масло-Подсолнечное-Корона-изобилия-ПРДП-5л |
| 2 | Масло подсолнечное | РАФ. Дезодор. Высший сорт | ООО «Богатовский маслоэкстракционный завод» | ТМ «Богатовское золото» | 0,9, 1 , 5. | ГОСТ 1129-2013 | Масло-подсолнечное-Богатовское-золото-ВысшС-(Фасовка) |
| 3 | Масло подсолнечное | РАФ. Дезодор. Первый сорт | ООО «Богатовский маслоэкстракционный завод» | ТМ «Богатовское золото» | 0,9, 5 | ГОСТ 1129-2013 | Масло-подсолнечное-Богатовское-золото-ПервС-(Фасовка) |
| 4 | Масло Кедровое |  | ИП Ли Оксана Глебовна |  |  | СТО 0169910369-002-2018 | Масло-Кедровое |
| 5 | Масло подсолнечное рафинированное дезодорированное | Высший | ООО «Богатовский маслоэкстракционный завод» |  |  | ГОСТ 1129-2013 | Масло-подсолнечное-рафинир-дезодорир-ВысшС |
| 6 | Масло подсолнечное нерафинированное, | Первый | ООО «Богатовский маслоэкстракционный завод» |  |  | ГОСТ 1129-2013 | Масло-Подсолнечное-нерафинир-ПервС |
| 7 | Масло Рапсовое | Первый | ООО «Богатовский маслоэкстракционный завод» |  |  | ГОСТ 31759-2012 | Масло-Рапсовое |
| 8 | Масло подсолнечное нерафинированное |  |  |  |  | ГОСТ Р 52465-2005 | Масло-подсолнечное-нерафинированное |

**Сахар**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Фасовка, кг. | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Сахар белый кристаллический | 1 | ГОСТ 33222-2015 категории ТС2 | Сахар1кг |
| 2 | Сахар белый кристаллический | 5 | ГОСТ 33222-2015 категории ТС2 | Сахар5кг |
| 3 | Сахар белый кристаллический | 10 | ГОСТ 33222-2015 категории ТС2 | Сахар10кг |
| 4 | Сахар белый кристаллический | 50 | ГОСТ 33222-2015 категории ТС2 | Сахар50кг |

**Крупа**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Фасовка, кг. | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Крупа гречневая | 50 | ГОСТР 55290-2012 | Греча50кг |
| 2 | Крупа гречневая (на экспорт)  сорт первый, ядрица, влажность до 14%, доброкачественное ядро не менее 98,90%, сорная примесь не более 0,4% мучка не более 0,2%. | 50 | ГОСТР 55290-2012 | Греча50кг-экспорт |
| 3 | Хлопья овсяные «Геркулес» (на экспорт)  Сорт Геркулес, Влажность не более 12%, зольность не более 2,1%, сорная примесь не более 0,30%, развариваемость 20 мин. | 35 | ГОСТ 21149-93 | Геркулес35кг-экспорт |
| 4 | Крупа Рис Шлифованный сорт первый | 50 | ГОСТ 6292-93 | Рис50кг-экспорт |

**Орехи кедровые**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Орехи кедровые Дальневосточные очищенные с медом | ГОСТ 31852-2012 «Орехи» ГОСТ Р 54644-2011 «Мед натуральный» | Орехи-кедровые-ДВ-очищенн-смедом |
| 2 | Орехи кедровые очищенные, вакуумная упаковка | ГОСТ 31852-2012 | Орехи-кедровые-ДВ-очищенн-ВУ |
| 3 | Жмых пищевой ядер орехов и семян масляничных культур | СТО 0169910369-003-2018 | Жмых-ядер-орехов-масляничных-культур |

**Мясо**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Мясо говядины внутренняя часть тазобедренного отруба. Парагвай | Ветеринарное свидетельство ЭБ №05168733 от 24.01.2020  ГОСТ 12512-67 | Говядина-внутр-часть-ТБ-отруба |
| 2 | Мясо говядины шейная часть Парагвай | Ветеринарное свидетельство ЭБ 05085591 от 13.01.2020  ГОСТ 12512-67 | Говядина-Шея |
| 3 | Мясо говядины наружная часть тазобедренного отруба Парагвай | Ветеринарное свидетельство ЭБ №05085604 от 13.01.2020  ГОСТ 12512-67 | Говядина-наружн-часть-ТБ-отруба |
| 4 | Мясо говядины лопаточная часть Парагвай | Ветеринарное свидетельство ЭБ №05085595 от 13.01.2020  ГОСТ 12512-67 | Говядина-лопатка |
| 5 | Мясо говядины оковалок  Парагвай | Ветеринарное свидетельство ЭБ №05085612 от 13.01.2020  ГОСТ 12512-67 | Говядина-оковалок |

**Пиво**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| п/н | Наименование биржевого товара | Фасовка | Нормативный документ | Код биржевого товара |
| 1 | Пиво «Балтика особое» №3 | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-Балтика-3 |
| 2 | Пиво «Балтика экспортное Премиум» №7 | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-Балтика-7 |
| 3 | Пиво «Балтика Крепкое Легендарное» №9 | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-Балтика-9 |
| 4 | Пиво «Туборг Грин Специальное» | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-ТуборгГринСпециал |
| 5 | Пиво «Карлсберг» | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво- Карлсберг |
| 6 | Пиво «Невское Класcическое» | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-НевскоеКласcич |
| 7 | Пиво «Невское Оригинальное» | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-НевскоеОригинал |
| 8 | Пиво «Невское Светлое» | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-НевскоеСветл |
| 9 | Пиво «Жатецкий Гусь» | 1 упаковка (24 банки по 0,45 литра) | ГОСТ 31711-2012 | Пиво-ЖатецкийГусь |

Приложение 2а

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Перечень базисов поставки при способе поставки**

**франко-склад продавца**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Базис поставки | Код базиса поставки |
| 1 | Склад «Селятино», Московская обл., Наро-Фоминский р-н., р.п. Селятино, здание ТО-1, ТО-2. | Селятино |
| 2 | Склад «Ворсино», Калужская обл., Боровский р-н, с. Ворсино, Северная промышленная зона, владение 6 | Ворсино |
| 3 | ООО «ТПК БАСТИОН» 658083, Российской Федерации, Алтайский край., г. Новоалтайск, ул. Дорожная д. 82 корп. В | Новоалтайск |
| 4 | ООО «Доверие»., 443015, г. Самара ул. Халиловская, д. 2. | Самара |
| 5 | ИП Ли О. Г. 692651, Россия, Приморский край, Михайловский район, село Михайловка, улица Лесная, дом 3. | Михайловка |
| 6 | ООО «Богатовский маслоэкстракционный завод» С446630, Самарская обл., с. Богатое, ул. Заводская д. 33 | Богатое |
| 7 | Склады продавца в пределах г. Москва | Москва |
| 8 | Склады продавца в пределах г. Санкт-Петербург | Санкт-Петербург |
| 9 | Склады продавца в пределах Калининградской области | Калининград |
| 10 | Склады продавца в пределах Владимирской области | Владимир |
| 11 | Склады продавца в пределах Нижегородской области | Н.Новгород |
| 12 | Склады продавца в пределах г. Владивосток | Владивосток |
| 13 | Склады продавца в пределах Калининградской области | Калининград |
| 14 | Склады продавца в пределах г. Казань | Казань |
| 15 | Склады продавца в пределах Республики Татарстан | Татарстан |
| 16 | Склады продавца в пределах г. Череповец | Череповец |
| 17 | Склады продавца в пределах г. Вологда | Вологда |
| 18 | Склады продавца в пределах Ростовской области | Ростов-на-Дону |
| 19 | Склады продавца в пределах г. Мурманска | Мурманск |
| 20 | Склады продавца в пределах г. Липецк | Липецк |

Приложение 2б

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Перечень базисов поставки при способе поставки**

**самовывоз автомобильным транспортом**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Базис поставки | Код базиса поставки |
| 1 | ООО «ТПК БАСТИОН» 658083, Российской Федерации, Алтайский край., г. Новоалтайск, ул. Дорожная д. 82 корп. В | Новоалтайск |
| 2 | ООО «Доверие»., 443015, г. Самара ул. Халиловская, д. 2. | Самара |
| 3 | ИП Ли О. Г. 692651, Россия, Приморский край, Михайловский район, село Михайловка, улица Лесная, дом 3. | Михайловка |
| 4 | ООО «Богатовский маслоэкстракционный завод» С446630, Самарская обл., с. Богатое, ул. Заводская д. 33 | Богатое |
| 5 | 192289, г. Санкт-Петербург, ул. Софийская д.95 | Софийская |

Приложение 2в

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Перечень базисов поставки при способе поставки**

**франко-склад покупателя**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Базис поставки | Код базиса поставки |
| 1 | Склады покупателя в пределах г. Москва | Москва |
| 2 | Склады покупателя в пределах г. Санкт-Петербург | Санкт-Петербург |
| 3 | Склады покупателя в пределах Калининградской области | Калининград |
| 4 | Склады покупателя в пределах Владимирской области | Владимир |
| 5 | Склады покупателя в пределах Нижегородской области | Н.Новгород |
| 6 | Склады покупателя в пределах г. Владивосток | Владивосток |
| 7 | Склады покупателя в пределах Калининградской области | Калининград |
| 8 | Склады покупателя в пределах г. Казань | Казань |
| 9 | Склады покупателя в пределах Республики Татарстан | Татарстан |
| 10 | Склады покупателя в пределах г. Череповец | Череповец |
| 11 | Склады покупателя в пределах г. Вологда | Вологда |
| 12 | Склады покупателя в пределах Ростовской области | Ростов-на-Дону |
| 13 | Склады покупателя в пределах г. Мурманска | Мурманск |
| 14 | Склады покупателя в пределах г. Липецк | Липецк |

Приложение № 2г

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Перечень базисов поставки при способах поставки**

**CIP, CIF, CFR, CPT, FOB, DAT, DAP, DDP, FCA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Базис поставки | Код базиса поставки |
| 1 | Порт Владивосток, РФ, Приморский край, | RUVVO |
| 2 | Порт Восточный, РФ, Приморский край, Находка | RUVYP |
| 3 | Порт Архангельск, РФ, Архангельская область | RUARH |
| 4 | Порт Мурманск, РФ, Мурманская область | RUMUR |
| 5 | Порт Санкт-Петербурга, РФ, СПб | RULED |
| 6 | Порт Усть-Луга, РФ, Ленинградская область | RUULU |
| 7 | Порт Бронка, РФ, Ленинградская область | RULOM |
| 8 | Порт Калининград, РФ, Калиниградская область | RUKGD |
| 9 | Порт Пусан (Busan), Республика Корея | KRPUS |
| 10 | Порт Сокчхо (Sokcho), Республика Корея | KRSHO |
| 11 | Порт Далянь (Dalian), КНР | CNDLC |
| 12 | Порт Циндао (Qingdao), КНР | CNTAO |
| 13 | Порт Шанхай (Shanghai), КНР | CNSHA |
| 14 | Порт Тяньжин (Tianjin), КНР | CNTXG |
| 15 | Городской уезд Дуннин (Dongning) округа Муданьцзян (Mudanjiang), КНР | CNDNG |
| 16 | 353919, Краснодарский край, г. Новороссийск, Мысхакское ш., д.  Пост 120 | RUNOV1 |
| 17 | 353901, Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Портовая, д. 6. Пост 90. | RUNOV2 |
| 18 | Порт Новороссийск, Краснодарский край. | RUNOV |
| 19 | 353460, Краснодарский край, г. Геленджик, ул. Шмидта, д. 10 - угол ул. Пушкина, д. 42в | RUGELG |
| 20 | т/п Красноармейский СВХ ООО "ОСТ-ТЕРМИНАЛ", 143090, Московская обл., г. Краснознаменск, ул. Березовая аллея, д. 5 | RUKRARM |
| 21 | Московская обл., Ленинский район, ПГТ Горки Ленинские. Зеленое шоссе, д 4, складской комплекс «Лигер» | RUGORK |
| 22 | с. Пески, Поворинский р-он, Воронежской области | RUVORG |

Приложение № 2д

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Перечень базисов поставки при способе поставки**

**франко-вагон станция назначения**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Базис поставки | Код базиса поставки |
|  | Лодейное поле, Октябрьской ЖД код [049106](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=20432) | Лодейное поле |
|  | Кингисепп, Октябрьской ЖД код [073507](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=1409) | Кингисепп |
|  | [УСТЬ-ЛУГА](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=1425), Октябрьской ЖД код [074502](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=1425) | [Усть-Луга](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=1425) |
|  | Металлострой, Октябрьской ЖД код [031621](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=422) | [Металлострой](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=422) |
|  | Выборг, Октябрьской ЖД код [020004](http://cargo.rzd.ru/cargostation/public/ru?STRUCTURE_ID=5101&layer_id=4829&refererLayerId=4821&id=422) | Выборг |
|  | ВОЛОГДА-ПРИСТАНЬ, Северная ЖД код 300200 | Вологда-Пристань |
|  | Владивосток Дальневосточная ЖД Код 980003 | Владивосток |
|  | Артём-Приморский Дальневосточная ЖД 982403 | Артём |
|  | Уссурийск Дальневосточная ЖД 988306 | Уссурийск |
|  | Партизанск Дальневосточная ЖД 983800 | Партизанск |
|  | Арсеньев Дальневосточная ЖД 976205 | Арсеньев |
|  | Находка Дальневосточная ЖД 984502 | Находка |
|  | Дальнереченск Дальневосточная ЖД 972806 | Дальнереченск |
|  | Петропавловск Южно-Уральская ЖД 820001 | Петропавловск |
|  | Комсомольск-Сортировочный Дальневосточная ЖД 960007 | Комсомольск |

Приложение 2е

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Перечень регионов продажи для осуществления поставок биржевого товара на экспорт**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Наименование страны поставки | Код Страны назначения |
| 1 | Китайская народная республика | CHN |
| 2 | Гонконг | HKG |
| 3 | Тайвань | TWN |

Приложение №3

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Форма заявления на допуск биржевого товара к организованным торгам**

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

на допуск биржевого товара к организованным торгам

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*/полное наименование Участника торгов/*

просит допустить к организованным торгам, проводимым АО «Биржа «Санкт-Петербург»:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | Биржевой товар | |
|  | Наименование биржевого товара: |  |
|  | Наименование завода - производителя товара: |  |
|  | Нормативный документ (ГОСТ, ТУ, СТО) |  |
|  | Размер Лота (тара, упаковка): |  |
|  | Ориентировочная цена Товара, в т. ч. НДС: |  |
|  | Код биржевого товара: | присваивается Биржей |
|  | Базис поставки: |  |
|  | Способ поставки: | □ А - самовывоз автомобильным транспортом  □ C - франко-склад продавца  □ S - франко-склад покупателя  □ FCA - франко перевозчик (указывается название места назначения)  □ FOB - товар грузится на судно в порту/доставляется до порта …(указывается порт)  □ СIP - фрахт/перевозка и страхование оплачены до… (указывается порт)  □ СIF - стоимость, страхование и фрахт оплачены до…(указывается порт)  □ СFR - стоимость и фрахт оплачены до…(указывается порт)  □ DAT - поставка на терминале….. (указывается название места назначения)  □ DAP - поставка в пункте…. (указывается название места назначения)  □ DDP - поставка с оплатой пошлины в…. (указывается название места назначения)  □ CPT - перевозка оплачена до… (указывается название места назначения)  □ В - франко-вагон станция отправления  □ Н - франко-вагон станция назначения |
| 8 | Код базиса поставки: | *присваивается Биржей* |

/*Название должности представителя Участника торгов*/

**/ /**

(подпись) (расшифровка подписи)

м.п.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(дата подачи заявления)*

Приложение №4

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Форма заявления на допуск биржевого инструмента к организованным торгам**

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

на допуск биржевого инструмента к организованным торгам

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*/полное наименование Участника торгов/*

просит допустить к организованным торгам, проводимым АО «Биржа «Санкт-Петербург»,

биржевой инструмент со следующими параметрами (согласно Спецификации биржевого товара):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| п/н | **Биржевой инструмент** | |
|  | Наименование биржевого товара: | *в соответствии с действующей Спецификацией* |
|  | Базис поставки: | *в соответствии с действующей Спецификацией* |
|  | Способ поставки: | □ А - самовывоз автомобильным транспортом  □ C - франко-склад продавца  □ S - франко-склад покупателя  □ FCA - франко перевозчик (указывается название места назначения)  □ FOB - товар грузится на судно в порту/доставляется до порта …(указывается порт)  □ СIP - фрахт/перевозка и страхование оплачены до… (указывается порт)  □ СIF - стоимость, страхование и фрахт оплачены до…(указывается порт)  □ СFR - стоимость и фрахт оплачены до…(указывается порт)  □ DAT - поставка на терминале….. (указывается название места назначения)  □ DAP - поставка в пункте…. (указывается название места назначения)  □ DDP - поставка с оплатой пошлины в…. (указывается название места назначения)  □ CPT - перевозка оплачена до… (указывается название места назначения)  □ В - франко-вагон станция отправления  □ Н - франко-вагон станция назначения |
|  | Срок поставки (если он указывается явным образом) | *в соответствии с действующей Спецификацией* |
|  | Ориентировочная цена товара, в т. ч. НДС: |  |
|  | Дополнительные условия по отгрузке/оплате товара (размер лота, тара, упаковка) | *Для инструментов, торгуемых в адресном режиме* |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

/*Название должности представителя Участника торгов*/

**/ /**

(подпись) (расшифровка подписи)

м.п. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(дата подачи заявления)*

Указанному (-м) в настоящем заявлении биржевому инструменту (биржевым инструментам):

□ присвоен код (-ы) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ и допущен к организованным торгам «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.;

□ направлено заявителю письмо об отказе к допуску к организованным торгам за исх.№ \_\_\_\_ от «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

*(подпись) (Ф.И.О.)*

Приложение № 5

к Спецификации биржевого товара

отдела «Продукция агропромышленного комплекса»

АО «Биржа «Санкт-Петербург»

**Рамочный экспортный договор поставки биржевого товара**

|  |  |
| --- | --- |
| **Договор поставки № APK-\_\_\_\_\_**  *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2020 г. г. Москва* | **Delivery Contract No. APK-\_\_\_\_\_**  *"\_\_" \_\_\_\_\_\_\_ 2020 Moscow* |
| **XIAN Corp. Limited (HK)** (昇聯食品有限公司), юридическое лицо, созданное в соответствии с законодательством специального административного района Гонконг КНР и зарегистрированное под номером 1909687 по адресу: Офисы 04-06, 41-й этаж, Коммерческий Центр «Сингга», 144-151 Коннот Роуд Вест, Гонконг, далее «**Покупатель**»), в лице Директора Кристиана Мазаллона, действующего на основании Устава, с одной стороны, и  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, далее **«Продавец»**), в лице Генерального директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны,  совместно именуемые Стороны, заключили настоящий Договор поставки о нижеследующем: | **XIAN Corp. Limited (HK)** (昇聯食品有限公司), a legal entity incorporated under the laws of SAR Hong Kong, registered address: Unit 04-06,41/F., Singga Commercial Centre, 144-151 Connaught Road West, Hong Kong, Registration No 1909687, (hereinafter – «the Buyer») represented by his Director Christian Mazallon, acting on the basis of Articles of Association, on the one hand, and  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ founded and acting under the legislation of the Russian Federation, represented by its General director \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ acting on the basis of the \_\_\_\_\_\_\_, (hereinafter – «Supplier»), on the other hand,  hereinafter jointly referred to as the “Parties”, have made this Delivery Contract as follows: |
| 1. **ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**     1. **Базис поставки** (или «Базисные условия поставки») - условия внешнеторговой сделки, предусматривающие распределение ответственности между Продавцом и Покупателем в процессе купли-продажи Товара, в том числе в части оформления соответствующих документов, оплаты транспортных расходов, определение момента перехода права собственности на Товар и пр. Базис поставки определяется в соответствие с Incoterms 2020.    2. **Биржа** - АО «Биржа «Санкт-Петербург» (далее – Биржа), оказывающее услуги по проведению организованных торгов на товарном рынке на основании лицензии.    3. **Биржевые торги** (далее - Торги) - организованные торги, проводимые Биржей на регулярной основе по установленным Биржей правилам, предусматривающим специальный порядок допуска юридических лиц к участию в торгах для заключения ими договоров купли-продажи товаров.    4. **Биржевой Инструмент** - Товар с указанным Базисом поставки, допущенный к Торгам по соответствующей Спецификации биржевого товара.    5. **Биржевой товар** (далее - Товар) – не изъятые из оборота вещи (за исключением ценных бумаг, иностранной валюты) определенного рода и качества, любого агрегатного состояния, допущенные к Биржевым торгам.    6. **Выписка из реестра договоров** **Биржи** - документ, сформированный по итогам успешных торгов на основе Спецификации.    7. **Договор** – настоящий рамочный Договор поставки, определяющий взаимоотношения между Сторонами при поставках Товара, проданного на Биржевых торгах.    8. **Заказ** – приложение к данному Договору, сформированное на основании Выписки из реестра договоров Биржи, являющееся неотъемлемой частью Договора. Заказ определяет детальные требования по каждой поставке и должен содержать следующие данные:  * подробное описание Товара; * количество каждой товарной позиции; * вес брутто и нетто каждой товарной позиции; * номер таможенного кода каждой товарной позиции; * валюта торгов (валюта, в которой фиксируется цена Товара); * валюта платежей (валюта, в которой проводятся расчеты Сторон); * цена за единицу каждой товарной позиции, общая стоимость Товара; * базис поставки; * страна происхождения и страна реализации Товара; * производитель Товара; * идентификатор Биржевых торгов, в результате которых данный Заказ сформирован; * сюрвейерская компания (далее – Сюрвейер), назначенная для проверки поставляемого Товара; * реквизиты настоящего Договора; * печать и подписи Сторон.   1. **Конечный покупатель** – юридическое лицо, нерезидент РФ, в интересах которого осуществляется поставка Товара по тому или иному Заказу.   2. **Номинальный Счет** - специальный вид расчетного счета (регулируется ст. 860.1 ГК РФ от 21.12.2013 № 379-Φ3) Покупателя, открытый в ПАО «Московский Кредитный Банк» (далее Банк) в целях оплаты Товара по настоящему Договору и Заказов к нему.   3. **. Рабочие дни** - определяются в соответствии с применимым законодательством страны Поставщика и Покупателя. В случае, если в одной стране день является рабочим, а в другой - выходным, день признается выходным.   4. **Спецификация биржевого** **товара** (далее - Спецификация) – документ Биржи, определяющий: * наименование, качественные и количественные характеристики Товара; * коды Биржевых инструментов; * наименование Базиса поставки и особенности поставки на этом Базисе; * дополнительные условия поставки; * размер лота; * объем продаваемого Товара; * валюту цен по продаваемым Товарам; * шаг цены; * валюту торгов; * страны реализации Товара. | 1. **BASIC TERMS AND DEFINITIONS**    1. **Delivery basis** (or "Basic conditions of delivery") - the conditions of a foreign trade transaction that involve the allocation of liability between the Seller and the Buyer within the process of sale and purchase of Goods, including those in regard of execution of the relevant documents, covering transport expenses, defining the process of transfer of ownership for the Goods, etc. The delivery basis is determined in accordance with Incoterms 2020.    2. **The Exchange** - JSC Saint Petersburg Exchange (SPBEX) (hereinafter the Exchange), providing services for conducting on-exchange trading on the Goods market under license.    3. **The Exchange auction** (hereinafter the Auction) – on-exchange trading conducted by the Exchange on a regular basis according to the rules established by the Exchange with a special procedure of access to the Auction for legal entities to make contracts of sale and purchase of commodities.    4. **The Exchange Instrument** - Goods with a specified Delivery basis admitted to the Auction according to the relevant Specification of the exchange Goods    5. **The Exchange Goods** (hereinafter the Goods) - things of a certain type and quality, of any physical state, not removed from circulation (except for securities, foreign currency) that are admitted to Exchange auction.    6. **Extract from the Exchange contract register** – a document generated as a result of Successful auctions on the basis of the Specification**.**    7. **The Contract** – this framework delivery Contract that defines the relationships between the Parties within the process of delivering the Goods sold at Exchange auctions.    8. **Proforma-Order**» (or “**Proforma**”) – an Appendix to this Contract formed on the basis of the Extract from the Exchange contract register, being an integral part of the Contract. The Proforma specifies detailed requirements for each delivery, and should contain the following information:   - detailed Goods description;  - quantity of each SKU;  - gross and net weight of each SKU;  - customs code number for each SKU;  - auction currency (the currency in which the Goods price is fixed);  - payment currency (the currency in which payments are made by the Parties);  - price per unit of each SKU, the total cost of the Commodities;  - delivery basis;  - country of origin and country of sale of the Commodities;  - the Commodities manufacturer;  - ID of the Exchange auction that resulted in formation of this Proforma;  - the survey company (hereinafter the Surveyor) assigned to check the delivered Goods;  - this Contract details;  - seal and signatures of the Parties.   * 1. **The Final buyer** – a legal entity, non-resident of the Russian Federation, for whose benefit the Goods are delivered under a particular Proforma.   2. **Nominal Account**  – a special type of operating account (regulated by article 860.1 of the Civil Code of the Russian Federation as of 21.12.2013 No. 379-FZ) of the Buyer, opened in PJSC Credit Bank of Moscow for the purpose of making payments for Goods under this Contract and Proformas thereto.   3. **Working days** - determined in accordance with the applicable laws of the Supplier's and Buyer's countries. In case if a day is a working day in one country, and a day off in another, the day is considered a holiday   4. **Specification of a Goods** (hereinafter the Specification) – an Exchange document that defines:   - the name, qualitative and quantitative characteristics of Goods;  - codes of Exchange instruments;  - name of the Delivery basis and features of delivery on this Basis;  - additional delivery terms;  - lot size;  - volume of the Goods sold;  - currency of prices for the Goods sold;  - price increment;  - auction currency;  - country of sale for the Goods. |
| 1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**    1. Настоящий Договор заключается Сторонами в целях купли-продажи Товара, который Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить по результатам Торгов, проведенных между Сторонами на Бирже.    2. Количество, номенклатура, базис поставки, цена и период поставки Товара определяются в Выписке из реестра договоров Биржи и условиями Биржевого инструмента, по которому совершена сделка и указываются в Заказе, который разрабатывается Покупателем, подписывается Сторонами и передается друг другу в электронных копиях посредством электронной почты. Подписанные электронные копии Заказов имеют силу оригиналов в случае, если они направлены со следующих адресов электронной почты:   **От имени Продавца:**  xxxxxxx@xxxx.com  **От имени Покупателя**:  ab@xiancorp.com.hk  yc@xiancorp.com.hk  cm@xiancorp.com.hk  Указанные выше почтовые адреса должны быть использованы Сторонами для уведомлений, сообщений и согласований, при взаимодействии Сторон.   * 1. На момент передачи Покупателю Товар должен принадлежать Продавцу на праве собственности, не быть заложенным или арестованным, не являться предметом исков третьих лиц. | 1. **SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT**    1. This Contract is concluded by the Parties for the purpose of sale and purchase of Goods that the Seller undertakes to deliver, and the Buyer undertakes to accept and pay on the results of the Auction conducted between the Parties within the Exchange.    2. The quantity, nomenclature, basis, price and delivery period of the Goods are determined in the Extract from the Exchange contract register as well as by the terms of the Exchange instrument, under which the transaction was made, and specified in the Proforma developed by the Buyer and signed by the Parties, and therefore transmitted to each Party in electronic copies via e-mail. The signed electronic copies of Proformas are valid as originals if they were sent from the following email addresses:   **On behalf of the Seller:**  xxxxxxx@xxxx.com  **On behalf of the Buyer**:  ab@xiancorp.com.hk  yc@xiancorp.com.hk  cm@xiancorp.com.hk  The above-mentioned email addresses should be used by the Parties for notifications, messages, and approvals within the Parties interaction.   * 1. As of the time of transfer to the Buyer, the Goods should belong to the Seller on the ownership basis, be not mortgaged or seized, and be free of any liens or encumbrances imposed by third parties. |
| 1. **ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА ДОГОВОРА**    1. Цена на Товар определяется в валюте согласно Выписке из реестра договоров Биржи и условиям Биржевого инструмента, по которому совершена сделка, и указывается в Заказе.    2. Если в Заказе не определено иначе, то цена Товара, указанная в Заказе, включает в себя:  * стоимость Товара, его упаковки, тары и маркировки; * стоимость вывозного таможенного оформления на территории Российской Федерации; * стоимость погрузочных работ при отправке Товара; * стоимость транспортировки и прочих расходов по доставке Товара до Базиса поставки; * страховка Товара, покрывающая все риски, связанные с утратой или повреждением Товара в процессе его транспортировки до Базиса поставки.   1. Окончательная общая стоимость Договора определяется по фактически отгруженному количеству Товара согласно товаросопроводительным документам по всем Заказам, подписанным в течение срока действия настоящего Договора. | 1. **PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT**    1. The price for the Goods is determined in the currency according to the Extract from the Exchange contract register as well as to the terms of the Exchange instrument, under which the transaction was made, and specified in the Proforma.    2. Unless otherwise specified in the Proforma, the Goods price specified in the Proforma includes:   - the cost of the Goods, their packaging, tare and labeling;  - the cost of the export customs clearance on the territory of the Russian Federation;  - the cost of loading operations made for expedition of the Goods;  - the cost of transportation and other costs of delivering the Goods to the Delivery basis;  - insurance of the Goods that covers all risks associated with loss or damage to the Goods during their transportation to the Delivery basis.   * 1. The final total cost of the Contract is determined by the actual quantity of the Goods shipped in accordance with the shipping documents for all Proformas signed within the term of this Contract. |
| 1. **УПАКОВКА И МАРКИРОВКА ТОВАРА**    1. Товар должен быть упакован в соответствии с требованиями, действующими для данной категории товаров страны реализации Товара.    2. Упаковка Товара должна обеспечивать его сохранность от повреждений при перевозке, погрузке, разгрузке и хранении в складском помещении.    3. Продавец должен обеспечить маркировку каждого грузового места Товара (ящик, транспортная упаковка) и этикирование потребительской упаковки Товара (если применимо). Маркировка и этикирование Товара должны соответствовать требованиям страны реализации Товара. | 1. **PACKAGING AND LABELING OF GOODS**.    1. The goods must be packed in accordance with the requirements applicable for this category of goods of the country of destination.    2. The packaging of the Goods must ensure its safety from damage during transportation, loading, unloading and storage in a warehouse.    3. The supplier must ensure the labeling of each piece of goods (box, shipping packaging) and the labeling of consumer packaging of the goods (if applicable).   The marking and labeling of the Goods must comply with the requirements of the country of importation of the Goods |
| 1. **ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КОЛИЧЕСТВУ ТОВАРА**    1. Товар должен соответствовать требованиям к качеству и количеству, определенным в Заказе, а также соответствовать всем санитарным / фитосанитарным / ветеринарным требованиям и требованиям безопасности, действующим в стране производителя и в стране реализации на момент перехода права собственности на Товар от Продавца к Покупателю в соответствии с условиями поставки.    2. Заказ определяет допустимые отклонения от целевых значений параметров Товара (в том числе к объему Товара).    3. По требованию Покупателя Продавец должен обеспечить возможность аудита Товара при формировании отгрузочных партий.    4. В случае необходимости фумигация Товара производится Продавцом на судне или в месте погрузки (хранения) товара, за счет Продавца и подтверждается фумигационным сертификатом международного образца, выписанным местной компетентной организацией.    5. Отбор проб, вес, качество и состояние Товара определяется во время и в месте отгрузки Товара и считаются окончательными в соответствии с сертификатом качества, выданным международной сюрвейерской компанией, согласованной Покупателем и Продавцом, номинированным по выбору Покупателя, но за счет Продавца.   Перечень международных сюрвейерских компаний и лабораторий, допущенных к проверке Товара, определяется в Спецификации.   * 1. Покупатель обязуется выбрать Сюрвейера до момента подписания Заказа из указанного выше Перечня, после чего должен уведомить о наименовании Сюрвейера Продавца, который в свою очередь обязуется оплатить расходы, связанные с проведением инспекции и выпуском соответствующих сертификатов.   2. В случае если при проверке Товара в процессе или после его загрузки на транспортное средство Сюрвейер определит, что Продавец отгрузил Товар, который не соответствует качественным или количественным требованиям, Продавец обязан по выбору Покупателя: * согласовать с Покупателем снижение стоимости Товара; * заменить загруженный Товар на Товар соответствующего качества.   В этом случае демередж / задержка / детеншн транспортного средства, возникшие в связи с/в результате такой замены, оплачиваются Продавцом.  Все потери / расходы / затраты, понесенные в связи с/в результате такой замены, возмещаются Продавцом.   * 1. Покупатель имеет право за свой счет назначить альтернативного международного сюрвейера с целью проверки качественных и количественных показателей отгружаемого Товара и совместного отбора образцов.   2. В случае разницы в выводах о качественных и/или количественных показателях Товара между Сюрвейером Покупателя и Сюрвейером Продавца образцы должны быть отправлены в совместно согласованную независимую аккредитованную лабораторию для проведения окончательного анализа. Оплата услуг указанной выше лаборатории осуществляется за счет виновной стороны.   3. В случае если Продавец в целях полной загрузки транспортного средства произвел отгрузку Товара сверх количества, указанного в Заказе, Покупатель должен принять и оплатить Товар в полном объеме. | 1. **REQUIREMENTS FOR THE QUALITY AND QUANTITY OF THE GOODS**    1. The Goods should meet the quality and quantity requirements specified in the Proforma, as well as meet all the sanitary / phytosanitary / veterinary and safety requirements applicable in the country of manufacture and in the country of sale at the time of transfer of ownership for the Goods from the Seller to the Buyer, in accordance with the terms of delivery.    2. The Proforma determines the acceptable deviations from the target Goods' parameters (including the volume of the Goods).    3. At the request of the Buyer, the Seller should ensure the Goods to be audited at the moment of formation of shipping consignment.    4. If necessary, the Goods fumigation is performed by the Seller on the ship or at the place of loading (storage) of the Goods at the Seller's expense, and should be confirmed by an international fumigation certificate issued by a local competent authority.    5. The sampling, weight, quality and condition of the Goods are determined at the time and place of the Goods shipment, and they are considered final in accordance with a quality certificate issued by an international survey company agreed by the Buyer and the Seller, nominated at the Buyer's choice, but at the Seller's expense.   The list of international survey companies and laboratories allowed to check the Goods is determined by the Specification.   * 1. The Buyer undertakes to select the Surveyor before signing the Proforma from the above-mentioned List, whereafter the Buyer should notify the Seller of the name of the Surveyor, and the Seller in turn undertakes to cover the expences associated with the inspection and issuance of the relevant certificates.   2. If during the inspection of the Goods, or after they have been loaded on the vehicle, the Surveyor determines that the Seller has shipped Goods that do not meet the quality or quantity requirements, the Seller should, at the Buyer's choice, do the following: * adjust with the Buyer a reduction to the cost of the Goods; * replace the uploaded Goods with Goods of the appropriate quality.   In this case, any demurrage / delay / detention of the vehicle caused by / as a result of such replacement shall be paid by the Seller.  All the losses / expenses / costs incurred in connection with / as a result of such replacement, should be reimbursed by the Seller.   * 1. At their own expense, the Buyer has the right to appoint an alternative international Surveyor for the purpose of checking the quality and quantity of the shipped Goods and joint sampling.   2. If there are any differences between conclusions made by the Buyer's Surveyor and the Seller's Surveyor in regard of the quality and/or quantity of the Goods, the samples should be sent to a jointly agreed independent accredited laboratory for final analysis. Payment for the services of the above-mentioned laboratory is made at the expense of the guilty party.   3. If, in Proforma to fully load the vehicle, the Seller has shipped the Goods in excess of the quantity specified in the Proforma, the Buyer should accept and pay for the Goods in full. |
| 1. **СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ**    1. Условия поставки Товара по настоящему Договору определяются соответствующим Заказом и правилами перевозки данного типа грузов, действующими для согласованного Сторонами вида транспорта.    2. Грузоотправителем Товара по поручению Продавца могут выступать третьи лица, которые указываются в товаросопроводительных и транспортно - перевозочных документах (в том числе в CMR и Invoice). В этом случае Продавец несет полную ответственность за их действия перед Покупателем.    3. Хранение и перевозка Товара до его передачи Покупателю должна осуществляться Продавцом согласно требованиям к хранению и перевозке данного типа грузов.    4. Право собственности на Товар, риск случайной гибели, повреждения и/или иной утраты товара переходят от Продавца к Покупателю с даты поставки.    5. Продавец должен сообщить по электронной почте Покупателю о готовности Товара к отгрузке не позднее, чем за 4 (четыре) рабочих дня до планируемой даты отгрузки.    6. Отгрузка Товара осуществляется в соответствии с документарными инструкциями Покупателя, которые должны быть предоставлены Покупателем Продавцу не позднее, чем за 2 (два) рабочих дня до предполагаемой даты отгрузки (если применимо).   Драфты отгрузочных документов должны быть подтверждены Покупателем (если применимо).   * 1. Датой отгрузки Стороны договорились считать дату оформления товаросопроводительных документов (Коносамент или CRM).   2. Продавец в течение 24 часов с момента загрузки транспортного средства Товаром обязан проинформировать об этом Покупателя по электронной почте.   3. Датой поставки является дата передачи Товара Покупателю или лицу, уполномоченным Покупателем (Грузополучателю).   4. Продавец вправе досрочно отгрузить Товар только с письменного разрешения Покупателя.   5. Продавец обязан соблюдать согласованный с Покупателем период отгрузки Товара.   6. Контроль Товара при его погрузке производится Сюрвейером: * по количеству мест и весу, указанным в накладной и упаковочных листах; * по качеству, упаковке, маркировке и этикированию согласно требованиям настоящего Договора.   1. Продавец обязан предоставить Покупателю полный комплект отгрузочных и товаросопроводительных документов на каждую партию Товара согласно требованию уполномоченных органов страны реализации.   Если иное не определено Заказом, пакет товаросопроводительных документов включает:   * Инвойс (оригинал и копия), при этом документы должны быть скорректированы с учетом фактически загруженного объема Товара; * международная транспортная накладная (оригинал): CRM, коносамент и др. в количестве, необходимом для поставки данного Товара; * упаковочный лист; * фитосанитарный (карантинный) или ветеринарный сертификат (оригинал); * сертификат о не радиоактивности, выданный компетентной местной организацией (если применимо); * экспортная декларация (копия); * сертификат происхождения; * Заключение Сюрвейера на поставляемую партию Товара, подтверждающие соответствие качественных и количественных характеристик поставляемого Товара данным, указанным в Заказе; * иные документы, если таковые необходимы для поставки данного Товара.   Полный перечень сопроводительных документов, сертификатов и разрешений, необходимых при поставках такого типа Товара, страны происхождения / страны назначения и используемых видов транспортных средств определяется Заказом.  Сертификаты должны быть оформлены по форме, согласованной между надзорными службами страны происхождения и страны реализации Товара.  Под «партией Товара» понимается Товар, оформленный одним товаросопроводительным документом (коносаментом или товарно-транспортной накладной международного образца – CMR).   * 1. Оригиналы документов, за исключением оригиналов коносаментов и фитосанитарного (или ветеринарного) сертификата, должны быть отправлены Продавцом на почтовый адрес Покупателя согласно его инструкциям после получения полной оплаты отгруженного Товара.   2. Все дополнительные расходы Продавца в случае требования Покупателя о выпуске документов в нескольких комплектах и/или легализации относятся на счет Покупателя.   3. Все налоги, сборы, таможенные расходы страны происхождения товара оплачиваются Продавцом, вне страны происхождения - Покупателем. | 1. **DELIVERY TERMS AND CONDITIONS**    1. The terms of delivery of the Goods under this Contract are determined by the relevant Proforma and the rules of carriage of this cargo type applicable to the transport agreed by the Parties.    2. On behalf of the Seller, the third parties specified in the shipping and transport documents (including CMR and Invoice) could be the shipper of the Goods. In this case, the Seller is fully responsible for their actions before the Buyer.    3. Storage and transportation of the Goods before their transfer to the Buyer should be carried out by the Seller in accordance with the requirements for storage and transportation of this type of cargo.    4. The ownership for the Goods and the risk of accidental destruction, damage and/or other loss of the Goods are transferred from the Seller to the Buyer from the date of delivery    5. The Seller should inform the Buyer by email that the Goods are ready for shipment no later than 4 (four) business days before the planned shipment date.    6. The Goods are shipped in accordance with the Buyer's documented instructions, which should be provided by the Buyer to the Seller no later than 2 (two) business days before the expected date of shipment (if applicable).    7. The Parties have agreed to consider the date of registration of shipping documents (Bill of Lading or CRM) as the date of shipment.    8. Within 24 hours after loading the vehicle with the Goods, the Seller should inform the Buyer by email.    9. The delivery date is the date of transfer of the Goods to the Buyer, or to a person authorized by the Buyer (Consignee).    10. The Seller has the right to ship the Goods ahead of time only with the written permission of the Buyer    11. The Seller is obliged to comply with the shipment period agreed with the Buyer    12. During the loading, the Goods are checked by the Surveyor:   - according to the number of cargo pieces and weight specified in the delivery note and packing lists;  - according to the quality, packaging, marking and labeling in accordance with the requirements of this Contract.   * 1. The Seller is obliged to provide the Buyer with a full set of shipping documents for each consignment in accordance with the requirements of the authorized agencies of the country of sale.   Unless otherwise specified by the Proforma, the full set of shipping documents includes:   * Invoice (original and copy), whereupon the documents should be adjusted to reflect the actual volume of Goods loaded; * international waybill (original): CRM, bill of lading, etc. in the quantity required for the delivery of these Goods; * packing list; * phytosanitary (quarantine) Certificate or Veterinary Certificate (Oriaginal) * Certificate of nonradioactive issued by the local competent authority * export declaration (copy); * Certificate of origin; * the Surveyor's certificates for the consignment being delivered that confirm the compliance of the qualitative and quantitative characteristics of the delivered Goods with the data specified in the Proforma; * other documents, if there are any required for the delivery of these Goods.   The full list of accompanying documents, certificates and permits required for the delivery of this type of Goods, the country of origin / destination and the types of vehicles used are determined by the Proforma.  The certificates should be issued in a form agreed between the supervisory agencies of the country of origin and the country of sale of the Goods.  A "Consignment" is Goods that were finalized by a single shipping document (a bill of lading or an international consignment note - CMR).   * 1. The original documents, with the exception of the original bills of lading and phytosanitary (or veterinary) certificate, should be sent by the Seller to the Buyer's mailing address in accordance with their instructions after receiving full payment for the shipped Goods   2. All the additional expenses incurred by the Seller in the event of the Buyer's request to issue documents in several sets and/or their legalization are charged to the Buyer.   3. All taxes, customs fees and dues levied within the country of origin of the goods are to be paid by Seller, and those levied outside the country of origin of the goods to be paid by the Buyer |
| 1. **ЗАТАРКА ТОВАРА И ТЕМПЕРАТУРНЫЕ РЕЖИМЫ**    1. В случае если транспортировка Товара предполагает его перевозку с соблюдением температурных режимов, Продавец должен обеспечить наличие в контейнере как минимум двух исправных и активированных термодатчиков, позволяющих фиксировать температуру и влажность окружающей среды на протяжении всего времени транспортировки Товара.    2. По согласованию Сторон модель термодатчиков и измерителей влажности может быть согласована на этапе формирования товарной партии.   Требования к монтажу термодатчиков:   * первый термодатчик должен быть установлен у задней стенки контейнера в районе охлаждающего устройства; * второй термодатчик у передних дверей контейнера.   1. В течение 24 часов с момента затарки транспортного средства Продавец должен обеспечить получение Покупателем информации о готовности Товара к отправке: * наименование компании отправителя; * наименование компании получателя; * дату затарки, номер транспортного средства / контейнера, номера установленных термодатчиков, а также ссылки на них на сайте производителя.   1. Показания, зафиксированные термодатчиками, признаются участниками поставки как надлежащее подтверждение температурных условий и условий влажности, в которых Товар загружался и перевозился.   2. Если Заказом не определено иное:  1. отклонения температуры при перевозке Товара от заявленной поставщиком в товаросопроводительных документах устанавливается не более чем на 2С° (два градуса Цельсия). 2. изменение температуры внутри контейнера до +20С° (плюс двадцати градусов Цельсия) на срок до 2 (двух) часов в процессе таможенного оформления и вскрытия контейнера при досмотре таможенными органами на территории страны ввоза считается приемлемым отклонением, не влияющим на качество Товара.    1. Продавец обязуется осуществлять затарку Товара, температура которого соответствует условиям транспортировки, указанным в товаросопроводительных документах.    2. Передача Товара Покупателю, в отношении которого нарушены указанные выше температурные режимы затарки и/или перевозки, приравнивается к поставке некачественного Товара с применением всех последствий поставки некачественного Товара, предусмотренных настоящим Договором и действующим законодательством страны ввоза. В этом случае Поставщик обязуется принимать все претензии по качеству Товара. | 1. **PRODUCT SHIPMENT AND TEMPERATURE MODES**    1. If the transportation of the Goods involves transportation in containers in compliance with temperature conditions, the seller must ensure that the container has at least two serviceable and activated temperature sensors that allow recording the temperature and humidity of the environment throughout the entire transportation of the Goods..    2. By Contract of the Parties, the model of temperature sensors and moisture meters can be agreed upon at the stage of formation of the consignment.   Requirements for the installation of temperature sensors:   * the first temperature sensor should be installed at the rear wall of the container in the area of ​​the cooling device; * a second temperature sensor at the front doors of the container.   1. Within 24 hours from the moment the container is loaded, the seller must ensure that the buyer receives information on the readiness of the consignment of goods for shipment: * name of the company of the sender; * name of the company of the recipient; * filling date, means of transport / container number numbers of installed temperature sensors, as well as links to them on the website of the manufacturer of temperature sensors   1. The readings recorded by the temperature sensors are recognized by the delivery participants as proper confirmation of the temperature and humidity conditions in which the Goods were loaded and transported.   2. Unless the delivery Proforma specifies otherwise:  1. the temperature deviations during the transportation of the Goods from those declared by the supplier in the shipping documents are set to not more than 2 ° C (two degrees Celsius). 2. a change in temperature inside the container to + 20 ° C (plus twenty degrees Celsius) for a period of up to 2 (two) hours during customs clearance and opening of the container during inspection by customs authorities in the territory of the importing country is considered an acceptable deviation that does not affect the quality of the Goods.    1. The Supplier is obliged to carry out the packing of the Goods, the temperature of which complies with the transportation conditions specified in the shipping documents.    2. The transfer of the Goods to the buyer, in relation to which the above temperature regimes of packing and / or transportation are violated, is equivalent to the delivery of low-quality Goods with all the consequences of the delivery of low-quality Goods provided for by this Contract and the current legislation of the country of import. In this case, the Supplier undertakes to accept all claims for the quality of the Goods. |
| 1. **ПОРЯДОК ФОРМИРОВАНИЯ ЦЕНЫ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**    1. **Общие положения:**       1. Общая стоимость Товара, валюта торгов, валюта платежей и порядок расчетов определяются настоящим Договором и Заказами к нему и должны соответствовать Выпискам из реестра договоров Биржи.   Указанная в Выписке из реестра договоров Биржи стоимость Товара является расчетной ценой, по которой Стороны осуществляют таможенное оформление Товара.   * + 1. Если валюта платежей, которая определена Заказом, будет ограничена любым способом, валюта платежа должна быть изменена на иную согласованную Сторонами валюту.   В этом случае все суммы платежей пересчитываются по кросс-курсу валют ЦБ РФ на день формирования окончательного инвойса.   * + 1. Все платежи производятся в безналичной форме в валюте платежа путем перевода денежных средств с Номинального счета Покупателя на расчетный счет Продавца.     2. Платеж считается совершенным, когда средства за поставленный Товар в полном объеме были списаны с Номинального счета Покупателя.     3. В случае если в ожидаемый срок с момента списания средств с Номинального счета Покупателя Продавец не получил платеж, обе Стороны должны предпринять все разумные усилия для своевременного решения проблемы с перечислением средств.     4. Все банковские сборы и комиссии за денежные переводы осуществляются за счет той Стороны, чей банк взимает указанные сборы и комиссии.     5. Покупатель считается выполнившим свои обязательства по оплате Товара со дня отправки денежных средств на расчетный счет Продавца.     6. Продавец считается выполнившим свои обязательства с момента получения Покупателем сканированных копий отгрузочных документов.     7. Стороны соглашаются, что датой платежа будет дата поступления денежных средств на счет Продавца (дата валютирования, указанная в извещении банка (SWIFT) о переводе средств в пользу Продавца).     8. В случае задержки поступления денежных средств на счет Продавца по вине Банка Покупателя или корреспондентского банка, Покупатель незамедлительно извещает об этом Продавца с приложением подтверждающих документов. Покупатель незамедлительно после оплаты каждого выставленного счета высылает в адрес Продавца платёжное поручение с отметкой банка по факсу или в копии по e-mail.   1. **Депонирование средств на оплату Товара:**      1. Если иное не определено в Заказе, Покупатель должен обеспечить депонирование обеспечительного платежа в валюте торгов для оплаты Товара на Номинальном счете в размере:  1. 30% (тридцати процентов) от стоимости Товара, заявленной в Заказе, в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты подписания Заказа; 2. 100% (ста процентов) от стоимости Товара, заявленной в Заказе, в течение 2 (двух) рабочих дней с даты получения уведомления Продавца о готовности Товара к отгрузке.   Депонирование осуществляется за счет средств, полученных от Конечного покупателя.  Если Конечный покупатель осуществил платеж не на Номинальный счет Покупателя в Банке, а на иной расчетный счет Покупателя, в этом случае Покупатель обязан перевести полученные средства на свой Номинальный счет в Банке.  Если Конечный покупатель осуществил платеж в валюте, отличной от валюты торгов, в этом случае Покупатель обязан провести конвертацию полученных средств в валюту торгов по внутреннему кросс-курсу Банка.   * + 1. Покупатель должен проинформировать Продавца и Биржу о депонировании средств, путем отправки соответствующих уведомлений на электронную почту Продавца (п.2.2).   Продавец вправе запросить подтверждение депонирования средств со стороны Биржи. В случае если Биржа не подтверждает факта депонирования средств, Поставщик обязан незамедлительно уведомить об этом Покупателя и вправе приостановить формирование товарной партии или отгрузку Товара до получения соответствующего подтверждения со стороны Биржи.   * + 1. После авансового депонирования (выполнения п.8.2.1а) Продавец в течение 1 (одного) рабочего дня должен приступить к формированию товарной партии.     2. После полного депонирования (выполнения п.8.2.1b) Продавец в течение 2 (двух) рабочих дней должен приступить к отгрузке товарной партии.   1. **Оплата Товара Продавцу:**       1. Списание денежных средств с Номинального счета для оплаты Покупателем полной стоимости Товара в пользу Продавца производится на основании выставленного Продавцом инвойса, согласно фактически отгруженного количества Товара, в течение 2 (двух) рабочих дней с момента предоставления Продавцом Покупателю полного комплекта сканированных копий товаросопроводительных документов, а также заключения сюрвейерской компании о соответствии качества и количества Товара, согласно условиям настоящего Договора и соответствующего Заказа к нему.      2. Покупатель и Продавец обязуется в течение 1 (одного) рабочего дня с момента предоставления полного комплекта сканированных копий документов уведомить Биржу об исполнении своих обязательств по Договору.   Покупатель и Продавец вправе договориться о переносе даты платежа по договору и/или дате поставки товара, в этом случае Стороны обязуются уведомить Биржу об этом, но в любом случае до момента наступления таких обязательств.   * + 1. После зачисления на расчетный счет Продавца средств за весь поставленный Товар, Продавец осуществляет отправку Покупателю курьерской почтой полного пакета товаросопроводительных документов согласно документарных инструкций по адресу, указанному Покупателем. | 1. **THE PROCEDURES OF PRICING AND PAYMENT**    1. **General provisions:**       1. The total cost of the Goods, the auction currency, the payment currency, and the settlement procedure are determined by this Contract and its Proformas, and should correspond to the Extracts from the Exchange contract register.   The cost of the Goods indicated in an Extract from the Exchange contract register is the setting price that is taken by the Parties to perform the customs clearance of the Goods.   * + 1. If the payment currency determined by the Proforma is restricted in any way, the payment currency should be changed to another currency agreed by the Parties. In this case, all payment amounts are recalculated at the exchange cross rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of the final invoice.     2. All the payments are made via bank transfer in the payment currency, by transferring funds from the Buyer's Nominal account to the Seller's operating account     3. A payment is considered completed when the funds for the delivered Goods have been debited in full from the Buyer's Nominal account.     4. If the Seller does not receive the payment within the expected time period from the date of debiting the funds from the Buyer's Nominal account, both Parties have to make all reasonable efforts to resolve the problem with the transfer of funds in a timely manner.     5. All Bank fees and commissions for money transfers are paid by the Party whose Bank charges the specified fees and commissions.     6. The Buyer is considered to has fulfilled their obligations to pay for the Goods from the date of sending funds to the Seller's operating account     7. The Seller is considered to has fulfilled their obligations from the moment the Buyer receives the scanned copies of shipping documents.     8. The Parties have agreed that the payment date should be the date of receipt of funds to the Seller's account (the value date specified in the Bank's notification (SWIFT) on the transfer of funds in favor of the Seller).     9. In case of delay in receipt of funds to the Seller's account through the fault of the Buyer's Bank, or the correspondent Bank, the Buyer has to immediately contact the Seller with supporting documents. The Buyer should immediately, after paying for each invoice, send a payment Proforma with the Bank's mark to the Seller's address by fax or in a copy by email.   1. **The Deposit of funds for payment for the Goods:**      1. Unless otherwise specified in the Proforma, the Buyer should ensure that a security payment is deposited to pay for the Goods on the Nominal account in the amount of:  1. 30% (thirty percent) of the Goods price stated in the Proforma within 5 (five) business days from the date of signing the Proforma; 2. 100% (one hundred percent) of the Goods price stated in the Proforma within 2 (two) business days from the date the Seller's notification on the Goods' readiness for shipment was received.   The Deposit is made at the expense of funds received from the Final buyer.  In case if the Final buyer has made a payment not to the Buyer's Nominal Bank account, but to another operating account of the Buyer, then the Buyer is obliged to transfer the received funds to their Nominal Bank account.  If the Final buyer has made the payment in a currency other than the currency of auction, the Buyer has to convert the received funds into the currency of auction at the Bank's internal cross-rate.   * + 1. The Buyer has to inform the Seller and the Exchange about the depositing of funds by sending appropriate notifications to the Seller's email address (p. 2. 2).   The Seller has the right to request the Exchange for the confirmation of depositing funds. If the Exchange does not confirm the fact of depositing funds, the Seller is obliged to immediately notify the Buyer, and has the right to suspend the formation of a consignment or shipment of Goods until the appropriate confirmation is received from the Exchange.   * + 1. After the advance depositing (fulfillment of p. 8.2.1a), the Seller has to start formation of a consignment within 1 (one) business day.     2. After full depositing (fulfillment of p. 8.2.1b), the Seller has to start the shipping of the consignment within 2 (two) business days.   1. **Payment of the Goods to the Seller's benefit**       1. The withdrawal of funds from the Nominal account for payment of the full cost of the Goods by the Buyer to the benefit of the Seller is made on the basis of the invoice issued by the Seller, according to the actually shipped quantity of the Goods within 2 (two) business days from the date the Seller has provided the Buyer with the full set of scanned copies of shipping documents, as well as with the conclusion of the Survey company on the compliance of the quality and quantity of the Goods, according to the terms of this Contract and the relevant Proforma hereto.      2. The Buyer and the Seller are obliged to notify the Exchange of the fulfilment of their obligations under this Contract within 1 (one) business day from the moment of providing a full set of scanned copies of documents.   The Buyer and the Seller may agree to postpone the date of payment under the Contract and/or the delivery date of the Goods; in this case the Parties are obliged to notify the Exchange, but, in any case, it should be done before the onset of such obligations.   * + 1. After the funds are credited to the Seller's operating account for all the shipped Goods, the Seller sends to the Buyer the full set of shipping documents by courier, to the address specified by the Buyer, in accordance with the documentary instructions |
| 1. **ПРЕТЕНЗИИ**    1. Покупатель может выдвинуть Претензию по несоответствию Товара условиям Договора в течение 3 (трех) календарных дней с даты приемки Товара.   К Претензии в обязательном порядке должны быть приложены подтверждающее Заключение и Акт Сюрвейера, указанного в Заказе.   * 1. Претензия со всеми необходимыми сопроводительными документами направляется Продавцу по электронной почте.   Продавец в течение 10 (десяти) календарных дней обязан рассмотреть претензию и предоставить мотивированный отказ покупателю, либо принять Претензию к исполнению. Если Продавец не предоставил мотивированный отказ Покупателю в установленный срок, такая Претензия считается принятой к исполнению.   * 1. В случае если Претензия предполагает какое-либо финансовое возмещение, штрафы, неустойки и пр., связанные с несоответствием качества Товара требованиям Заказа, то такие Претензии могут быть предъявлены только к Продавцу Товара в порядке, определенном п.п.10.1-10.2 настоящего Договора.   2. Если иное не установлено настоящим Договором и приложениями к нему, сумма выставленной Претензии должна быть оплачена Продавцом в течение 7 (семи) календарных дней с момента получения Претензии. | 1. **CLAIMS**    1. The Buyer can make a Claim for non-compliance of the Goods with the terms of the Contract within 3 (three) calendar days from the date the Goods were accepted.   The Claim has to be accompanied by a supporting Opinion report and by the Act of the Surveyor specified in the Proforma..   * 1. The Claim with all the necessary supporting documents should be sent to the Seller by email.   The Seller has to consider the claim within 10 (ten) calendar days and provide a reasoned refusal to the Buyer, or accept the Claim for execution. If the Seller has not provided a reasoned refusal to the Buyer within the established period, such Claim is considered accepted for execution.   * 1. If the Claim involves any reimbursement, fines, penalties, etc., related to the non-compliance of the Goods' quality with the requirements of the Proforma, then such Claims can be submitted to the Goods' Seller only, in accordance with the procedure specified in pp. 10.1-10.2 of this Contract   2. Unless otherwise provided by this Contract and its Appendices, the amount of the Claim has to be paid by the Seller within 7 (seven) calendar days from the date of the Claim receipt. |
| 1. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**    1. Стороны несут ответственность за невыполнение и/или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору.    2. Покупатель несет все риски по утрате или повреждению Товара с момента приемки Товара согласно правилам Incoterms.    3. В случае отказа или невыполнения одной из Сторон обязательств по настоящему Договору в срок более 10 (десяти) календарных дней, другая Сторона имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор (и/или аннулировать соответствующий Заказ), если такой отказ или невыполнение своих обязательств существенно ухудшают условия, на которые другая Сторона рассчитывала при исполнении Договора.    4. Стороны не несут ответственности за неисполнение обязательств по настоящему Договору, если невозможность их исполнения наступила в силу форс-мажорных обстоятельств.    5. При нарушении сроков поставки Товара (включая поставку Товара с нарушением условий Договора), Продавец по письменному требованию Покупателя уплачивает Покупателю неустойку (пени) в размере 0,03% (три сотых процента) от стоимости непоставленного в срок Товара (или от стоимости Товара, поставленного с нарушением условий Договора), за каждый день задержки, но не более 10% (десяти процентов) от стоимости непоставленного в срок Товара (или от стоимости Товара, поставленного с нарушением условий Договора).    6. При нарушении сроков оплаты товара (включая авансовое депонирование денежных средств) Конечный Покупатель по письменному требованию Продавца уплачивает Продавцу неустойку (пени) в размере 0,03% (три сотых процента) от суммы задолженности за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от стоимости Товара.    7. Уплата пени не освобождает виновную сторону от обязанности по исполнения настоящего Договора и подтвержденных Заказов.    8. В случае отказа Конечного покупателя от оплаты Товара, Покупатель обязан обеспечить покрытие фактически понесенных убытков Продавца, связанных с таким отказом, за счет депонированного аванса (п.8.2.1а).    9. В случаях:  * отказа Продавца от поставки Товара после авансового депонирования (п.8.2.1а)   и/или   * не предоставления требуемого набора сопроводительных документов на Товар со стороны Продавца, включая заключение Сюрвейера, подтверждающее соответствие Товара требованиям, заявленным в Заказе,   и/или   * задержки поставки Товара на срок более 10 (десяти) календарных дней,   Покупатель вправе аннулировать Заказ и/или предъявить неустойку в размере фактически понесенных убытков со своей стороны и со стороны Конечного покупателя, при этом размер такой неустойки не может превышать размер средств авансового депонирования (п.8.2.1а).   * 1. Обязанность по оплате штрафов, пеней и (или) иных санкций, предусмотренных условиями настоящего Договора за неисполнение (ненадлежащее исполнение) Сторонами своих обязательств, возникает со дня предъявления Стороне, допустившей неисполнение (ненадлежащее исполнение) обязательства, письменного требования об их уплате (в случае добровольной уплаты процентов), либо со дня вступившего в законную силу решения суда.   2. Выплата штрафов, пени и неустоек не освобождает Стороны от исполнения настоящего Договора. | 1. **LIABILITY OF THE PARTIES**    1. The Parties are responsible for non-performance and/or improper performance of obligations under this Contract.    2. The Buyer bears all risks of loss or damage to the Goods from the moment they were accepted in accordance with Incoterms.    3. If one of the Parties refuses, or fails to fulfill their obligations under this Contract within a period of more than 10 (ten) calendar days, the other Party has the right to unilaterally terminate this Contract (and/or cancel the relevant Proforma), if such refusal or failure to fulfill the obligations could significantly worsen the conditions the other Party has assumed when performing this Contract.    4. The Parties shall not be liable for the failure to perform their obligations under this Contract, if the inability to perform has occurred due to force majeure.    5. In case of violation of terms of delivery of the Goods (including the supply of the Goods in violation of the terms of the Contract), the Seller, according to the Buyer's written request, shall pay to the Buyer a penalty (fine) in the amount of 0.03% (three hundredths of one percent) of the cost of the Goods undelivered in time (or of the cost of the Goods delivered in violation of the terms of this Contract) for each day of delay, but not exceeding 10% (ten percent) of the cost of the Goods undelivered in time (or of the cost of the Goods delivered in violation of the terms of this Contract).    6. In case of violation of the payment terms of the Goods (including advance deposit of funds), the Final Buyer, at the written request of the Seller, should pay to the Seller a penalty (fine) in the amount of 0.03% (three hundredths of one percent) of the amount owed for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the cost of the Goods.    7. Payment of the penalty fee does not release the guilty Party from the obligation to perform this Contract and the confirmed Proformas.    8. If the Final buyer refuses to pay for the Goods, the Buyer is obliged to cover the actual losses incurred by the Seller and related to such refusal, at the expense of the advance deposit payment (p. 8.2.1a).    9. In case:   - the Seller refuses to deliver the Goods after the advance Deposit (p. 8.2.1a),  and/or  - the Seller has failed to provide the required set of accompanying documents for the Goods, including the Surveyor's Opinion report confirming the compliance of the Goods with the requirements stated in the Proforma,  and/or  - the delay in delivery of Goods for more than 10 (ten) calendar days,  the Buyer has the right to cancel the Proforma and/or present a penalty in the amount of actual losses incurred on their part and on the part of the Final buyer, whereupon the amount of such a penalty may not exceed the amount of the advance Deposit funds (p. 8.2.1a).   * 1. The Parties' responsibility to pay fines, penalties and (or) other sanctions stipulated by the terms of this Contract for non-performance (improper performance) of the Parties' obligations arises from the date of presentation a written request for their payment to the Party that has allowed non-performance (improper performance) of the obligation (in the case of voluntary payment of interest), or from the date of a court decision that has entered into force.   2. Payment of fines, penalties and fees does not release the Parties from the obligation to perform this Contract. |
| 1. **ДЕЙСТВИЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**    1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение любой из своих обязанностей по настоящему Договору, если такое неисполнение будет являться следствием наступления обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств.   Такими обстоятельствами могут быть наводнение, землетрясение и другие стихийные бедствия, пандемия, война (объявленная или фактическая) или военные действия, забастовки, а также акты государственных органов или иные события чрезвычайного характера, возникшие после заключения настоящего Договора и которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.   * 1. Свидетельство, выданное соответствующей торгово-промышленной палатой или иным компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия непреодолимой силы.   2. Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы или столкнувшаяся с препятствием вне своего контроля, обязана немедленно уведомить другую сторону о возникновении, виде и возможной продолжительности действий указанных обстоятельств и препятствий.   3. Если вышеупомянутое уведомление не будет сделано в течение 10 (десяти) календарных дней с момента возникновения обстоятельств непреодолимой силы, Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы, лишается права ссылаться на них в свое оправдание.   4. Если любое из обстоятельств непреодолимой силы непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в настоящем Договоре и/или Заказах, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства, но не более чем на 2 (два) месяца. В случае, если обстоятельства непреодолимой силы продлятся 2 (два) месяца или дольше, любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке путем направления соответствующего уведомления другой Стороне. При этом ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за возникшие вследствие такого расторжения убытки. | 1. **ACTION BY THE FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES**    1. None of the Parties will be liable for the full or partial failure to perform any of their obligations under this Contract if such failure is the result of force majeure circumstances, that is, extraordinary and unavoidable circumstances under the given conditions.   Such circumstances may be floods, earthquakes and other natural disasters, pandemie, war (declared or actual) or military operations, strikes, as well as acts of state bodies or other events of an extraordinary nature that arose after the conclusion of this Contract and which the Party could neither foresee nor prevent reasonable measures.   * 1. A certificate issued by the relevant chamber of commerce or other competent authority is sufficient evidence of the presence and duration of force majeure.   2. A party exposed to force majeure circumstances or having encountered an obstacle outside its control is obligated to immediately notify the other party of the occurrence, form and possible duration of the specified circumstances and obstacles.   3. If the aforementioned notification is not made within 10 (Ten) calendar days from the occurrence of force majeure circumstances, the Party exposed to force majeure circumstances shall be deprived of the right to refer to them in its defense.   4. If any of the circumstances of force majeure directly affected the fulfillment of obligations within the time period established in this Contract and / or the Supply Proforma, then this period shall be postponed proportionally for the duration of the relevant circumstance, but not more than 2 (two) months. In the event that force majeure circumstances last 2 (two) months or longer, either Party is entitled to terminate this Contract unilaterally by sending a corresponding notification to the other Party. Moreover, none of the Parties shall be liable to the other Party for losses arising as a result of such termination. |
| 1. **ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**    1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе по заключению, расторжению, изменению, признанию недействительным либо выполнению условий настоящего Договора, Стороны договорились решать путем переговоров между Сторонами и подписания соответствующих документов, необходимых для урегулирования споров и разногласий.    2. В случае если указанные выше споры и разногласия при условии соблюдения претензионного порядка не могут быть решены путем переговоров или при отсутствии ответа на претензию, передаются в Арбитражный суд Российской Федерации в г.Москва и рассматриваются в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.    3. К отношениям Сторон, не урегулированным настоящим Договором, применяется действующее законодательство Российской Федерации. | 1. **GOVERNING LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES**    1. The parties agreed to resolve all disputes and disContracts that may arise from or in connection with this Contract, including the conclusion, termination, amendment, invalidation or fulfillment of the terms of this Contract by negotiating between the Parties and signing the relevant documents necessary for settlement disputes and disContracts.    2. If the above disputes and disContracts, subject to the complaint procedure, cannot be resolved through negotiations or if there is no answer to the claim, they are submitted to the Arbitration Court of the Russian Federation in Moscow and are considered in accordance with the current legislation of the Russian Federation.    3. The relations of the Parties not regulated by this Contract shall be governed by the applicable laws of Russia |
| 1. **ПОРЯДОК РАБОТЫ С УВЕДОМЛЕНИЯМИ**    1. Сообщения, уведомления, а также другая информация и документы, предусмотренные настоящим Договором, направляются по адресам электронной почты, указанным в настоящем Договоре, а в случае если это прямо предусмотрено настоящим Договором - курьером или заказным почтовым отправлением (заказным письмом с уведомлением о вручении) с использованием адресов получателя, указанных в Договоре.    2. Датой получения сообщения адресатом считается: 2. дата уведомления о вручении - для почтовых и курьерских отправлений; 3. следующий рабочий день после передачи сообщения иным способом в соответствии с Договором.    1. Стороны обязуются письменно уведомлять друг друга о предстоящем изменении своих реквизитов и контактов не менее чем за 10 (десять) календарных дней до даты изменений.    2. Документы и информация, полученная Сторонами по электронной почте, указанной в реквизитах Сторон, имеет юридическую силу. | 1. **ORDER OF WORK WITH NOTIFICATIONS**    1. Messages, notifications, as well as other information and documents provided for by this Contract, are sent through the personal account of the parties on the Platform and / or to the email addresses specified in this Contract, and if it is expressly provided for by this Contract - by courier or registered mail (by registered letter with delivery confirmation) using the recipient addresses indicated in the Contract.    2. The date of receipt of the message by the addressee is:   a) date of notification of delivery, for postal and courier shipments;  b) the next business day after the transmission of the message in another way in accordance with the Contract.   * 1. The parties undertake to notify each other in writing about the upcoming change in their details and contacts at least 10 (ten) calendar days before the date of change.   2. Documents and information received by the Parties through the Platform and / or by e-mail specified in the details of the Parties is legally binding. |
| 1. **ПОРЯДОК РАБОТЫ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ**     1. Под «Конфиденциальной информацией» понимаются сведения любого характера (производственные, технические, экономические, организационные и другие), в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, а также сведения о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную ценность в силу неизвестности их третьим лицам, к которым у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании. К конфиденциальной также относится информация, содержащая персональные данные, служебную, налоговую, банковскую тайны, иные охраняемые законом тайны/сведения/данные.    2. Каждая из Сторон обязуется не допускать разглашения Конфиденциальной информации, полученной в рамках взаимодействия по настоящему Договору или в процессе подготовки к его заключению.    3. Конфиденциальная информация включает в себя в том числе, но не ограничиваясь: финансовые документы, отчеты, протоколы, разъяснения, прогнозы, переписку между Сторонами и любые иные документы и данные, содержащие или иным образом отражающие информацию о Стороне, предоставившей информацию, и/или ее клиентах.    4. Конфиденциальная информация может предоставляться:  * в письменной форме; * путем обмена электронными сообщениями через Internet; * с помощью иных средств связи; * в устной форме с указанием на конфиденциальный характер информации (в момент предоставления или после).   1. Сторона, получившая Конфиденциальную информацию, обязуется использовать ее исключительно в целях, в соответствии с которыми такая информация была предоставлена. При этом такая Сторона имеет право предоставлять Конфиденциальную информацию только тем своим работникам, которым такая информация необходима в связи с исполнением трудовых функций, непосредственно связанных с целями, в соответствии с которыми конфиденциальная информация предоставлена. Сторона, получившая Конфиденциальную информацию, несет ответственность за действия своих работников и за разглашение ими конфиденциальной информации (в том числе и в случаях, когда трудовые отношения с данными лицами будут прекращены).   2. В любом случае, Сторона, получившая информацию, несет ответственность за: * умышленное и неумышленное Разглашение Конфиденциальной информации (под Разглашением понимается действие или бездействие, в результате которых информация становится известна третьим лицам) и/или использование Конфиденциальной информации не по назначению, за исключением случаев, когда разглашение Конфиденциальной информации вызвано форс-мажорными обстоятельствами; * несанкционированное другой Стороной разглашение или использование Конфиденциальной информации лицами, которые являются или являлись работниками Стороны, получившей информацию; * несанкционированное Стороной, предоставившей информацию, разглашение или использование Конфиденциальной информации третьими лицами, которым Конфиденциальная информация была предоставлена Стороной, получившей информацию.   1. Информация не является конфиденциальной и Сторона, получившая информацию, не несет никаких обязательств в отношении такой информации, если она удовлетворяет любому из нижеуказанных пунктов: * информация является общедоступной (свободно доступна в публичных источниках); * опубликована на Платформе, включая контактные данные пользователей; * является или становится публично известной в результате неправильного, небрежного или намеренного действия Стороны, предоставившей информацию; * допущена к разглашению письменным разрешением Стороны, предоставившей информацию, без ограничений по кругу лиц.   1. Условия о сохранении Конфиденциальной информации и надлежащем ее использовании действует в течение всего срока действия Договора и в течение 5 (пяти) лет с момента его прекращения. | 1. **PROCEDURE FOR WORKING WITH CONFIDENTIAL INFORMATION**    1. «Confidential information» means information of any nature (production, technical, economic, organizational and others), including information on the results of intellectual activity in the scientific and technical field, as well as information on ways to carry out professional activities that have real or potential value in due to their unknowingness to third parties, to which third parties do not have free access legally. Confidential information also includes information containing personal data, official, tax, banking secrets, other secrets / information / data protected by law.    2. Each of the Parties undertakes not to allow the disclosure of Confidential Information received in the framework of interaction under this Contract or in the process of preparing for its conclusion.    3. Confidential information includes, but not limited to: financial documents, reports, protocols, clarifications, forecasts, correspondence between the Parties and any other documents and data containing or otherwise reflecting information about the Party that provided the information and / or her customers.    4. Confidential information may be provided:  * in writing; * by exchanging electronic messages over the Internet; * using other means of communication; * orally, indicating the confidential nature of information (at the time of submission or after)   1. The Party that received the Confidential Information undertakes to use it solely for the purposes for which such information was provided. Moreover, such a Party has the right to provide Confidential Information only to those employees who need such information in connection with the performance of labor functions directly related to the purposes for which confidential information was provided. The party that received the Confidential Information is responsible for the actions of its employees and for the disclosure of confidential information by them (including in cases where the employment relationship with these persons will be terminated).   2. In any case, the Party that received the information is responsible for: * intentional and unintentional Disclosure of Confidential Information (the Disclosure means an act or omission, as a result of which information becomes known to third parties) and / or misuse of the Confidential Information, unless the disclosure of the Confidential Information is caused by force majeure; * disclosure or use of Confidential Information by other Parties unauthorized by persons who are or were employees of the Party that received the information; * unauthorized by the Party that provided the information, disclosure or use of Confidential Information by third parties to whom the Confidential Information was provided by the Party that received the information.   1. The information is not confidential and the Party that received the information is not liable for such information if it satisfies any of the following points: * information is publicly available (freely available in public sources); * published on the Platform, including user contact information; * is or becomes publicly known as a result of improper, careless or intentional action of the Party that provided the information; * admitted to disclosure by written permission of the Party that provided the information, without restrictions on the circle of persons.   1. The conditions for the storage of Confidential Information and its proper use are valid for the entire duration of the Contract and for 5 (five) years from the date of its termination. |
| 1. **ВСТУПЛЕНИЕ ДОГОВОРА В СИЛУ И ПОРЯДОК ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ**    1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания и действует до «XX» XXXX 202X года, а в части исполнения обязательств – до полного их выполнения.    2. Настоящий Договор может быть расторгнут по Соглашению Сторон.    3. Любая Сторона вправе в одностороннем внесудебном порядке приостановить или расторгнуть настоящий Договор в любой момент без возмещения каких-либо убытков и выплаты компенсаций, при условии предварительного письменного уведомления другой Стороны. Договор считается прекращенным по истечении 30 (тридцати) календарных дней с момента получения другой Стороной указанного уведомления, если иной порядок расторжения Договора не предусмотрен императивными нормами законодательства.    4. При расторжении Договора или прекращении его действия Стороны проводят сверку взаиморасчетов не позднее 10 (десяти) календарных дней до даты расторжения или прекращения действия настоящего Договора.    5. Расторжение Договора не освобождает Стороны от исполнения условий поставки и оплаты Товара по ранее подтвержденным Заказам. | 1. **ENTRY INTO FORCE AND ITS TERMINATION PROCEDURE**    1. This Contract shall enter into force from the date of its signing and is valid until XXX XX, 202X, and in terms of the fulfillment of obligations, until their full fulfillment    2. This Contract may be terminated by Contract of the Parties.    3. Any Party has the right to unilaterally and extrajudicially suspend or terminate this Contract at any time without compensation for any losses and payment of compensation, subject to prior written notification of the other Party. The Contract shall be deemed terminated after 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the other Party of this notification, unless a different procedure for terminating the Contract is provided for by peremptory provisions of the law    4. Upon termination of the Contract or its termination, the Parties shall reconcile mutual settlements no later than 10 (ten) calendar days prior to the date of termination or termination of this Contract.    5. Termination of the Contract does not exempt the Parties from fulfilling the terms of delivery and payment for the Goods according to the previously signed Proformas. |
| 1. **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**    1. Все соглашения и дополнения к настоящему Договору действительны только в том случае, если они выполнены письменно и подписаны лицами, уполномоченными Сторонами, за исключением случаев прямо предусмотренных настоящим Договором.    2. Все устные переговоры и переписка между Сторонами, имевшие место до подписания настоящего Договора, теряют силу со дня подписания Договора.    3. Права и обязательства, вытекающие из настоящего Договора, могут быть переданы одной из Сторон третьим лицам только при условии предварительного письменного согласия другой Стороны.    4. Название настоящего Договора, его разделов и пунктов приняты для удобства пользования и не могут рассматриваться как положения, имеющие самостоятельное значение. В случае если какое-либо положение настоящего Договора является или впоследствии будет признано недействительным, это не будет рассматриваться сторонами в качестве основания для признания недействительным Договора. Стороны предпримут все усилия для замены недействительного положения Договора соответствующим действительным.    5. Если специально не оговорено иначе, толкование торговых условий в настоящем Договоре должно отвечать международным правилам толкования торговых терминов Incoterms.    6. Положения данного пункта имеют приоритетную юридическую силу над толкованием по законодательству Российской Федерации, но исключительно в части толкования отдельных торговых терминов, прямо предусмотренных Incoterms.    7. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах на русском и английском языке каждый, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.    8. В случае расхождений в текстах русского и английского языках, текст на русском языке Стороны считают приоритетным.    9. При необходимости допускается обмен документами и информацией посредством электронной почты с целью сокращения сроков документооборота. | 1. **FINAL PROVISIONS**    1. All Contracts and additions to this Contract are valid only if they are executed in writing and signed by persons authorized by the Parties, with the exception of cases expressly provided for by this Contract    2. All oral negotiations and correspondence between the Parties that took place prior to the signing of this Contract shall cease to be effective from the date of signing of the Contract.    3. The rights and obligations arising from this Contract may be transferred by one of the Parties to third parties only with the prior written consent of the other Party.    4. The name of this Contract, its sections and paragraphs are adopted for ease of use and cannot be considered as provisions of independent significance. If any provision of this Contract is or will subsequently be declared invalid, it will not be considered by the parties as a basis for invalidating the Contract. The Parties will make every effort to replace the invalid provision of the Contract with the corresponding valid one.    5. Unless expressly agreed otherwise, the interpretation of the trading conditions in this Contract shall comply with the international rules for the interpretation of trade terms Incoterms.    6. The provisions of this clause shall have priority legal force over interpretation under the laws of the Russian Federation, but exclusively regarding the interpretation of certain trade terms expressly provided for by Incoterms    7. This Contract is made in 2 (two) copies in Russian and English, each having equal legal force, one for each of the Parties.    8. In case of discrepancies in the texts of the Russian and English languages, the text in Russian is considered by the Parties as a priority.    9. If necessary, it is allowed to exchange documents and information via e-mail in order to reduce the time of document circulation. |
| 1. **ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**    1. **Покупатель:**   XIAN CORP. Limited (HK) (昇聯食品有限公司)  Регистрационный номер: 1909687  Юридический и почтовый адреса: Офисы 04-06, 41-й этаж, Коммерческий Центр «Сингга», 144-151 Коннот Роуд Вест, Гонконг  Наименование банка: ICBC (INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA (ASIA) LIMITED)  Расчетный счет: 861-530-10973-3  Корр. счет:  СВИФТ: UBHKHKHHXXX  Телефоны:  EN: +33 619 58 45 28  RU: +7926 224 96 60 / +7495 320 42 60  CN: +852 9091 0063 / +852 3708 9218  E-mail:  info@xian.trade  ab@xiancorp.com.hk  yc@xiancorp.com.hk  cm@xiancorp.com.hk  ib@xiancorp.com.hk  Директор:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / Кристиан Мазаллон /  М.П. | 1. **LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES**    1. **Buyer:**   XIAN CORP. Limited (HK) (昇聯食品有限公司)  Registration number: 1909687  Registered and postal address: Unit 04-06,41/F., Singga  Commercial Centre, 144-151 Connaught Road West,  Hong Kong  Bank name: ICBC (INDUSTRIAL AND  COMMERCIAL BANK OF CHINA (ASIA)  LIMITED)  Current account: 861-530-10973-3  Correspondent account:  SWIFT: UBHKHKHHXXX  Telephone:  EN: +33 619 58 45 28  RU: +7926 224 96 60 / +7495 320 42 60  CN: +852 9091 0063 / +852 3708 9218  E-mail:  info@xian.trade  ab@xiancorp.com.hk  yc@xiancorp.com.hk  cm@xiancorp.com.hk  ib@xiancorp.com.hk  General Director:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / Christian Mazallon /  Official Seal |
| * 1. **Продавец** | * 1. **Seller** |